

бюджетное учреждение высшего образования
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры
«СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ
КАФЕДРА ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ
И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)

ПРОГРАММА

**ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ ПРИ ПРИЕМЕ НА
ОБУЧЕНИЕ ПО ОСНОВНЫМ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ ПРОГРАММАМ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММАМ ПОДГОТОВКИ НАУЧНО-
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ**

06.06.01 Биологические науки

37.06.01 Психологические науки

39.06.01 Социологические науки

44.06.01 Образование и педагогические науки

45.06.01 Языкознание и литературоведение

46.06.01 Исторические науки и археология

49.06.01 Физическая культура и спорт

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Общие положения

Программа вступительного испытания «Иностранный язык (немецкий)» предназначена для поступающих на обучение в аспирантуру бюджетного учреждения высшего образования Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Сургутский государственный педагогический университет» (далее – Университет) по всем направлениям подготовки.

В настоящую программу вступительных испытаний для абитуриентов включены требования к уровню подготовки поступающих в аспирантуру, описаны формы и процедуры экзамена по немецкому языку, представлены содержание и структура экзаменационных билетов и критерии оценки.

Программа вступительного испытания в аспирантуру разработана на основе федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования по программам специалитета и магистратуры.

Цель и задачи вступительного испытания

Цель вступительного испытания определить уровень владения иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации в пределах программных требований, соответствующих экзаменационным требованиям за полный специализированный вузовский курс обучения

Задачи вступительного испытания:

1. Оценить уровень владения орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами немецкого языка, обеспечивающими коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении
2. Оценить уровень владения диалогической и монологической речью с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях официального общения.
3. Оценить степень владения всеми видами чтения – изучающим, просмотровым, беглым, поисковым, умение работать с научными текстами по специальности

Требования к уровню подготовки абитуриентов

На вступительном испытании поступающие в аспирантуру должны продемонстрировать:

- умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения;
- умение использовать орфографические, орфоэпические, лексические и грамматические нормы немецкого языка во всех видах речевой коммуникации.

Говорение

- владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения;
- умение адекватно воспринимать немецкоязычную речь и давать развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение и перевод

- умение читать и понимать аутентичные научные тексты по специальности, переводить их на русский язык, пользуясь словарем и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;
 - умение при просмотром и беглом чтении определить основные вопросы и проблемы, представленные в тексте, выявить основные положения автора.
 - умение перевести научный текст по специальности с учетом адекватности перевода, т.е. отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам русского языка, включая употребление терминов.
- Оценивается правильность чтения и адекватность перевода.

Форма и процедура вступительного испытания

Вступительное испытание проводится в устной форме с использованием дистанционных образовательных технологий.

Порядок проведения вступительного испытания с использованием дистанционных образовательных технологий регламентируется Правилами приема на обучение по программам аспирантуры.

Дата и время проведения вступительного испытания и консультации определяются расписанием вступительных испытаний, которое утверждается председателем приемной комиссии.

Перед вступительным испытанием для поступающих проводится консультация по содержанию программы испытания, критериям оценки, предъявляемым требованиям, правилам поведения на испытании.

На подготовку к ответу поступающему предоставляется от 15 до 30 минут.

На ответ поступающему предоставляется от 5 до 15 минут.

При ответе на вопросы экзаменационного билета члены комиссии могут задавать дополнительные вопросы абитуриенту только в рамках содержания учебного материала билета.

Во время заседания экзаменационной комиссии ведется протокол в соответствии с установленным образцом.

На испытании абитуриенты могут пользоваться:

- программой вступительного испытания в аспирантуру;
- немецко-русскими словарями.

Решение экзаменационной комиссии принимается на закрытом заседании простым большинством голосов членов комиссии. При равном числе голосов голос председателя является решающим. Результаты испытания оформляются протоколом и публикуются на сайте Университета после завершения сдачи испытания всеми поступающими группы в соответствии с Правилами приёма абитуриентов в Университет.

Применение дистанционных образовательных технологий при проведении вступительного испытания для поступающих из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья, в том числе, при необходимости с присутствием в месте нахождения поступающего ассистента, оказывающего необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей поступающего.

Характеристика структуры экзаменационного билета

Экзаменационные билеты содержат два задания:

1. Чтение текста и письменный перевод фрагмента текста со словарем (общий объем текста около 3000 печатных знаков). Передача содержания текста на немецком языке.

2. Беседа на немецком языке на тему «Образование, профессия и работа, планы на будущее, научные интересы»

Критерии оценивания ответов на вступительном испытании

Каждый ответ на вопрос экзаменационного билета оценивается по пятибалльной шкале и комиссией выставляется общая оценка за испытание.

№	КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ	ОЦЕНКА
1.	<p><i>Чтение и письменный перевод:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – перевод выполнен точно, с соблюдением норм русского языка, пересказ достаточно грамотен и отражает содержание текста, беседа с экзаменатором по прочитанному ведется в хорошем темпе и без ошибок. <p><i>Беседа на немецком языке:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – экзаменуемый полностью раскрывает тему сообщения; – демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, проявляет инициативу при смене темы, восстанавливает беседу в случае сбоя; – демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче; – использует разнообразные грамматические структуры, практически не делает ошибок; – не допускает фонетических и фонематических ошибок, соблюдает правильный интонационный рисунок. 	«отлично»
2.	<p><i>Чтение и письменный перевод:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – перевод выполнен с небольшой потерей информации, в пересказе допущены грамматические ошибки, не полно передающие содержание, в беседе с экзаменатором ответы недостаточно полны. <p><i>Беседа на немецком языке:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме; – в целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу, но не всегда проявляет инициативу при смене темы; – использует грамматические структуры, соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимание; – не допускает фонематических ошибок, практически все звуки в потоке речи произносит правильно. 	«хорошо»
3.	<p><i>Чтение и письменный перевод:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – в переводе имеются смысловые ошибки, нарушаются нормы русского языка, при пересказе выявлено частичное понимание содержания текста, при беседе с экзаменатором кандидат не может ответить на некоторые вопросы. <p><i>Беседа на немецком языке:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – задание выполнено частично, цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме; – демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу, не начинает ее и не стремится поддерживать ее, не проявляет инициативы, в значительной степени зависит от помощи экзаменатора; – демонстрирует ограниченный словарный запас; 	«удовлетворительно»

	<ul style="list-style-type: none"> – делает многочисленные ошибки, затрудняющие понимание; – не допускает грубых фонематических ошибок, звуки в большинстве случаев в потоке речи правильные. 	
4.	<p><i>Чтение и письменный перевод:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – перевод искажает смысл содержания текста, выявлено полное непонимание содержания, пересказ содержит такое количество ошибок, которое затрудняет понимание, абитуриент не может ответить на вопросы экзаменатора, так как не понимает задаваемых вопросов. <p><i>Беседа на немецком языке:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – цель общения не достигнута; – не может поддерживать беседу; – словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи; – неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи; – речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков. 	«неудовлетворительно»

СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Говорение и аудирование. Для успешной сдачи испытания соискатель должен владеть подготовленной монологической речью в виде сообщения, а также диалогической речью в ситуациях научного, профессионального общения в пределах изученного языкового материала вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение. Соискатель должен уметь читать оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания. Контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить ее на русский язык, пользуясь словарем и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и передать основное содержание текста на иностранном или русском языке без словаря.

Перевод. Соискатель должен уметь переводить письменно со словарем текст по специальности с иностранного языка на русский в течение заданного времени. Перевод должен соответствовать нормам русского языка.

Лексический запас соискателя должен составить не менее 3000 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 терминов профилирующей специальности.

Грамматический минимум вузовского курса по немецкому языку: порядок слов простого предложения. Конструкция вопросительного и отрицательного предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Артикль, род, число и склонение существительных. Местоимения (личные, притяжательные, указательные, вопросительные, относительные, неопределенные). Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Инфинитивные конструкции. Причастия в функции определения и обстоятельства. Модальные глаголы и их эквиваленты. Склонение прилагательных, степени сравнения прилагательных и наречий. Управление предлогов.

Союзы. Количественные и порядковые числительные. Управление глаголов. Основные словообразовательные модели.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Васильева, М. М. Немецкий язык: деловое общение : учеб. пособие для студентов, обучающихся по лингвист. специальностям и направлениям / М. М. Васильева, М. А. Васильева. - Москва : Альфа-М [и др.], 2018. - 302, [2] с. - (Высшее образование. Бакалавриат). - Гриф УМО. - ISBN 978-5-98281-379-4.

2. Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык. Der Mensch und seine Berufswelt. Уровень B2 - C1 : учеб. и практикум для бакалавриата и магистратуры, студентов, [аспирантов] высш. учеб. заведений, обучающихся по гуманитар. направлениям и специальностям, по направлению 050300 "Филологическое образование" / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : Юрайт, 2018. - 181, [1] с. - (Бакалавр и магистр). - Гриф УМО. - ISBN 9978-5-534-02352-7.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

3. Бирюкова, Е. В. Языкознание: сравнительная типология немецкого и русского языков : учеб. для бакалавриата и магистратуры : для студентов вузов, обучающихся по гуманитар. направлениям и направлению "Педагогическое образование" (профиль "Иностранный язык") / Е. В. Бирюкова, О. А. Радченко, Л. Г. Попова ; отв. ред. Л. Г. Викулова. - Москва : Юрайт, 2019. - 171, [3] с. - (Бакалавр и магистр). - ISBN 978-5-534-08014-8. - Текст: непосредственный.

4. Гильфанова, Ф.Х. Немецкий язык : учебное пособие / Ф. Х. Гильфанова, Р. Т. Гильфанов. - Саратов : Ай Пи Ар Медиа, 2020. - 228 с. - ISBN 978-5-4497-0317-0. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/90198.html>. - Текст: электронный.

5. Немецкий язык : учебник / под ред. Н.А. Колядой ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2016. - 284 с. - ISBN 978-5-9275-1995-8. - URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461985>. - Текст: электронный.

6. Тагиль, И. П. Грамматика немецкого языка в упражнениях / И. П. Тагиль. — 4-е изд. — Санкт-Петербург : КАРО, 2019. — 384 с. — ISBN 978-5-9925-0754-6. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/97923.html>. - Текст: электронный.

7. Тагиль, И. П. Немецкий язык : тематический справочник / И. П. Тагиль. — Санкт-Петербург : КАРО, 2015. — 416 с. — ISBN 978-5-9925-1070-6. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/68606.html>. - Текст: электронный.

8. Эйбер, Е. В. Немецкий язык : учебно-методическое пособие / Е. В. Эйбер. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2018. — 149 с. — ISBN 978-5-4486-0199-6. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/72459.html>. - Текст: электронный.

ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ

9. Deutsche Welle: сайт. - URL: <http://www.dw-world.de>. - Текст: электронный.
10. Duden: сайт. - URL: <https://www.duden.de/>. - Текст: электронный.
11. Langenscheidt: сайт. - URL: <https://de.langenscheidt.com/>. - Текст: электронный.
12. Wissenschaft aktuell: сайт. - URL: <https://www.wissenschaft-aktuell.de/>. - Текст: электронный.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

1. Lesen Sie den Text durch. Lesen Sie einen Abschnitt des Textes vor und übersetzen Sie ihn ins Russische. Geben Sie kurz den Inhalt des Textes wieder und drücken Sie Ihre Meinung aus.

2. Stellen Sie Ihren Lebenslauf vor. Berichten Sie über Ihre berufliche Tätigkeit, Interessen, wissenschaftliche Pläne.

ПРИМЕРНЫЕ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ ЗАДАНИЯ

Вопрос 1. Образцы текстов для чтения, перевода и пересказа

Вариант 1. Robert Koch

1. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Robert Koch (1843-1910) gehört zu den bedeutendsten deutschen Forschern. Robert Koch wurde am 11. Dezember 1843 in Clausthal im Harz als Sohn des Bergmanns Hermann Koch geboren. Nach seiner Schulzeit studierte er an der Göttinger Universität Medizin und legte 1868 sein Staatsexamen ab. Nach glänzend bestandenem Staatsexamen arbeitete er als Assistenzarzt am Allgemeinen Krankenhaus in Hamburg.

Gern hatte er nach Beendigung seines Studiums nur wissenschaftlich gearbeitet. Um aber genügend Geld zum Leben zu haben, nahm er 1872 in Wollstein eine Stelle als Kreisarzt an. In dieser Gegend gab es viel Arbeit für ihn. Mensch und Tier brauchten ärztliche Hilfe. Sein Sprechzimmer hatte Koch zur Hälfte als Laboratorium eingerichtet.

1880 erhielt Koch die Aufforderung, als Regierungsrat in das Reichsgesundheitsamt einzutreten, wo man ihm ein modernes Laboratorium, neue Apparaturen und zwei Assistenten zur Verfügung stellte. 1880 wurde Koch die Leitung des Gesundheitsamtes in Berlin übertragen. Kochs Hauptziel blieb jedoch die Bekämpfung der Tuberkulose. Am 24. März 1882 gab Koch in Berlin Wissenschaftlern und Ärzten seine Entdeckung bekannt. Nun verbreitete sich sein Ruhm über die ganze Welt.

Robert Koch hatte zwei Leidenschaften: Reisen und Mikroskopieren. Beide haben ihm Weltruhm eingebracht. Kochs letzte Lebensjahre gehörten dem Studium tropischer Infektionskrankheiten. 1883 entdeckte er in Ägypten und in Indien den Erreger der Cholera. 1885 wurde er zum Professor für Hygiene an der Berliner Universität ernannt. Zusammen mit seinen Schülern betrieb Koch umfangreiche Studien über Lepra, Cholera, Typhus, Malaria und Tollwut. Im Jahre 1904 beschäftigte sich Koch mit dem Studium der Schlafkrankheit.

Neue Hilferufe führten Koch 1896 nach Südafrika, wo er durch seinen Impfstoff die Rinderpest besiegte, und wenig später nach Indien, wo die Menschenpest abermals ausgebrochen war. Kochs Erkenntnisse zur Bekämpfung der Pest und später der Schlafkrankheit und Malaria haben auch diese furchtbaren Seuchen zurückgedrängt. Für seinen erfolgreichen Kampf gegen die Seuchen erhielt Robert Koch 1905 den Nobelpreis für Medizin.

Robert Koch starb am 27. Mai 1910. Durch seine Forschungsarbeit auf dem Gebiet der Bakteriologie nimmt sein Name einen festen Platz in der Geschichte der medizinischen Wissenschaft ein. Mit Hilfe der Bakteriologie und der Lehre von den Infektionskrankheiten ist es heute möglich, Seuchen zu bekämpfen.

2. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Achten Sie auf folgende Fragen.

1. Wann wurde Robert Koch geboren?
2. Wo studierte er?

3. Was hätte er gern nach Beendigung seines Studiums getan?
4. Mit welcher Krankheit beschäftigte sich Koch während seiner praktischen Tätigkeit als Kreisarzt besonders?
5. Wann konnte Koch die Entdeckung des Tuberkelbakteriums bekanntgeben?

***Vorname* 2. Lion Feuchtwanger**

1. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Sohn wohlhabender Eltern aus München war Feuchtwanger den für diese Kreise üblichen Weg gegangen. Auf das Gymnasium folgte das Studium der Romanistik, Kunstgeschichte und Philosophie an der Münchener Universität.

Nach dem Abschluss des Studiums begab sich Feuchtwanger auf Reisen. Und als der erste Weltkrieg ausbrach, wurde er als deutscher Staatsbürger in Tunis interniert. Die Flucht aus dem Internierungslager war die erste von jenen kühnen, beinahe abenteuerlichen Taten, welche Feuchtwanger später vollbringen musste.

Feuchtwanger hatte als Theaterrezensent und Bühnendichter begonnen (zeitweise in Zusammenarbeit mit B. Brecht), und schon Ende der 20er Jahre wurde er durch seine ersten Romane in Europa bekannt. Diese historischen Werke («Die hässliche Herzogin», «Judoss») stellten, auf der idealistischen Geschichtsphilosophie beruhend, die allgemeinen Fragen des menschlichen Seins. Inzwischen wurde in Deutschland die Gefahr des kommenden Faschismus immer spürbarer. Unter den deutschen Schriftstellern war Feuchtwanger wohl der erste, der sie deutlich erkannte. Die Zeit der abstrakten Spekulationen war nun vorbei, Feuchtwanger wandte sich dem Thema der Gegenwart zu.

Sein Roman «Erfolg» (1930), der erste Teil der «Wartesaal» - Trilogie, ist eine nüchterne, präzise Gestaltung Deutschlands am Vorabend des Faschismus. Feuchtwangers Waffe im Leben, seine Stütze und Hoffnung sind scharfer Verstand, hohe Intelligenz, ausgebildeter Geist eines Denkers. Davon ist sein antifaschistisches Werk geprägt: die beiden - weiteren Teile der Trilogie - «Die Geschwister Oppermann» und «Exil» -, der Roman «Die Brüder Lautensack» u.a. m.

1933 wäre Feuchtwangers Leben wohl nicht zu retten, wenn er in Berlin gewesen wäre, wo er seit 1925 seinen Wohnsitz hatte. Glücklicherweise aber befand er sich gerade auf einer Vortragsreise in den USA, und so mussten sich die Schergen Hitlers damit begnügen, seine Bibliothek in Berlin zu verbrennen und das Haus zu demolieren.

Für Feuchtwanger begann eine schwere Zeit: Leben in Frankreich, Verhaftung und ein hitlerisches KZ, Flucht aus dem KZ nach Kalifornien. Allen Schwierigkeiten und Gefahren zum Trotz setzte Feuchtwanger seine schriftstellerische Arbeit fort.

Nach dem Ende des Krieges kehrte Lion Feuchtwanger nicht mehr nach Europa zurück. Die letzten fünfzehn Jahre seines Lebens waren literarisch sehr produktiv. In dieser Zeit galt sein Interesse wieder fast ausschließlich dem historischen Stoff. Zwei Romane aus der Zeit der Französischen Revolution (1789) - «Die Füchse im Weinberg» und «Narrenweisheit oder Tod und Verklärung des Jaen-Jacques Rousseau» - sowie der Roman «Goya» sind die wichtigsten Leistungen dieser Zeit.

2. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Achten Sie auf folgende Fragen.

1. Wann ist Lion Feuchtwanger geboren?
2. Was und wo studierte er?
3. Als was arbeitete Feuchtwanger zu Beginn seiner schöpferischen Tätigkeit?
4. Welche Fragen stellte Feuchtwanger in seinen ersten Werken?
5. Welchem Thema sind seine Werke zu Beginn 30-er Jahre gewidmet? Nennen Sie einige seiner Werke aus dieser Zeit.
6. Wie war Feuchtwangers Leben in den Jahren des Faschismus in Deutschland?

7. Für welche Themen interessierte sich Lion Feuchtwanger in der letzten Periode seines Lebens?

Вариант 3. Johann Gottfried Herder
(1744 in Mohrunen — 1803 in Weimar)

I. Прочтите и переведите текст:

Der Sohn eines pietistischen Kantors und Lehrers studierte 1762-1764 Medizin, Theologie und Philosophie in Königsberg, wo er von Kant und Hamann beeinflusst wurde. 1764-1769 arbeitete er als Lehrer und Prediger in Riga. 1769 unternahm Herder eine Seereise nach Nantes, die nach eigenen Angaben seine Wendung von der **Aufklärung** zum **Sturm und Drang** brachte.

Mit dem Namen Herders ist die Sturm-und-Drang-Bewegung in der deutschen Literatur verbunden. Er lernte 1770 in Straßburg Goethe kennen, dessen Frühwerk er entscheidend beeinflusste. Er war auch für Goethes weltanschauliche und dichterische Entwicklung von großer Bedeutung.

1776 lebte er als Oberhofprediger und Generalsuperintendent in Weimar. Herder war befreundet mit Jean Paul und Wieland. Der Anreger des Sturm und Drang hatte außerordentlichen Einfluss auf die europäische Geistesgeschichte, und zwar weit über seine Zeit hinaus.

In der Geschichte der klassischen deutschen Kultur spielte Johann Gottfried Herder eine besondere Rolle. Das war ein vielseitiger progressiver Gelehrter: Philosoph, kritischer Publizist, Historiker, Philologe.

Als Philologe ist Herder besonders durch sein Werk «Stimmen der Völker in Liedern» bekannt. Durch dieses Buch lernte Westeuropa zum ersten Mal die slawische Volkskunst kennen. Herder zeigte der Welt die Schönheit der slawischen Lieder.

Als Philosoph und Historiker war Herder ein Humanist, er formte den bürgerlichen Humanismus der deutschen Klassik. In seinem Werk «Ideen zur Philosophie der Geschichte der Menschheit» verurteilte Herder die Eroberungskriege, er forderte die nationale Unabhängigkeit für alle Völker und vertrat die Auffassung, dass jede Nationalkultur ihren Eigenwert besitzt.

Herder spielte auch in der Geschichte des deutschen Nationaltheaters eine große Rolle. Viele Jahre war er Generalsuperintendent in Weimar.

In Weimar gibt es einige Herder-Gedenkstätten: Herder-Kirche, Herder-Museum und andere.

II. Ответьте на вопросы к тексту:

1. Wo und wann wurde J.G. Herder geboren?
2. Wo studierte er?
3. Was brachte ihm die Reise nach Nantes?
4. Mit welcher Bewegung in der deutschen Literatur ist sein Name verbunden?
5. Wodurch ist G. Herder als Philologe bekannt?
6. Was forderte G. Herder in seinem Werk «Ideen zur Philosophie der Geschichte der Menschheit»?
7. Welche Rolle hat er in der Geschichte des deutschen Nationaltheaters gespielt?
8. Wo und wann starb G. Herder?

Вариант 4. Johann Heinrich Pestalozzi

1. *Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.*

Pestalozzi war ein seltsamer Lehrer. Überall wunderte man sich über den Sonderling mit dem dunklen, hässlichen Narbengesicht und seiner ärmlichen Kleidung. Die Fähigkeiten zu organisieren, eine Hauswirtschaft zu führen, Härte zu zeigen und sich durchzusetzen fehlten ihm

völlig. Schon einmal hatte er versucht, eine Armenschule zu leiten, und war gescheitert. Würde er jetzt mehr Erfolg haben?

Als der Winter begann, kamen die ersten hungernden, verwilderten Bettelkinder in das halbfertige Gebäude, in dem es anfangs weder Öfen noch Betten gab. Bald lebten in dem Haus 80 Kinder, denen Pestalozzi die Eltern ersetzen musste, so gut es ging.

Im Frühjahr blühten die Kinder auf. Sie waren zu einer Familie geworden. Nun lernten sie lesen und schreiben. Doch im Sommer kam der Krieg zurück, und die Armee brauchte Pestalozzis Armenhaus als Spital. Nach sieben Monaten Mühe und Arbeit musste Pestalozzi seine Kinder wegschicken. Wieder war er gescheitert. Auf der alten Burg in Burgdorf bei Bern richtete Pestalozzi 1799 ein neues Institut ein, und als die Kantonsregierung ihm auch dieses Schulhaus nahm, übersiedelte er 1804 nach Yverdon am Neuenburger See.,

Damals waren die Dorf- und Armenschulen Gefängnisse für Kinder. Die Schulmeister zählten zu den niedrigsten Berufen. Oft waren es verarmte Handwerker oder invalide Soldaten, die mit Schlägen den Kindern das ABC beizubringen versuchten, obwohl sie selbst kaum lesen und schreiben konnten.

Pestalozzi aber ging einen neuen Weg: Er entwickelte eine Unterrichtsmethode. Die erste Lehrerin sei die Mutter, so sagte er, und der Lehrer in der Schule könne nur ihr Stellvertreter sein. Wie die Mutter den Kindern einfache Dinge erklärt, so müsse auch der Lehrer von Dingen ausgehen, die die Kinder kennen. Rechnen beginne nicht mit «Zahlen», sondern mit Äpfeln und Nüssen. Geographie beginne nicht mit der Landkarte, sondern mit der Betrachtung der Schweizer Berge. Schritt über Schritt müsse der Lehrer vom Einfachen zum Schwierigen fortschreiten.

Nach Pestalozzi gehören zur Erziehung nicht nur Lesen, Schreiben und Rechnen, sondern auch Zeichnen, Malen und Musik, Sport und Spiele und praktische Tätigkeiten, die auf den Beruf vorbereiten. Verstand, Hand und Herz gleichzeitig zu bilden, dies war sein Grundsatz.

Pestalozzi wusste, dass Wissen und Können den Armen hilft, sich selbst zu helfen. Wissen und Können sind aber auch nötig, wenn man anderen helfen will. Die Erziehung der Kinder zu sittlichen Menschen, zu Hilfsbereitschaft und Hilfsfähigkeit war sein höchstes Ziel.

Fortgeschrittene ältere Schüler unterrichteten in Pestalozzis Anstalt die kleineren und schwächeren. Bald wurden die Lernenden zu Lehrern, und die jungen Lehrer erweiterten durch ihren Unterricht ihr eigenes Wissen und Können. So entstanden in Burgdorf und später in Yverdon die ersten Lehrerbildungsanstalten.

Doch Pestalozzi scheiterte auch dieses Mal. Sein Institut war verschuldet, seine Gegner warfen ihm vor, keine Ordnung zu halten, sie behaupteten, er sei ein Freund der französischen Revolution und missachte den Glauben. Streit begann unter seinen Lehrern, und viele von ihnen verließen die Schule. Tief enttäuscht und verarmt schloss Pestalozzi, nun fast 80 Jahre alt, 1825 sein Institut in Yverdon.

Seine Ideen und seine Methode aber verbreiteten sich über die Welt. Der preußische König Friedrich Wilhelm III. und sein Staatsrat Wilhelm von Humboldt gründeten in ihrem Land «Volksschulen», und Schüler Pestalozzis lernten dort seit 1812 nach der neuen Methode. Nun kamen auch junge Lehrer aus Holland, Dänemark, Schweden, Frankreich, Italien, ja sogar aus Amerika nach Yverdon und warben nach ihrer Rückkehr für Pestalozzis Ideen. So hat der unpraktische Sonderling, dessen Gründungen alle gescheitert waren, die Volkserziehung Europas gefördert wie kein anderer. Er hat «den europäischen Schulwagen umgekehrt», wie einer seiner Schweizer Schüler und Lehrer schreibt, «und in ein neues Geleise gebracht».

2. *Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Achten Sie auf folgende Fragen.*
1. Was war Pestalozzi?
2. Welche Eigenschaften fehlten ihm?
3. Welchen Kindern ersetzte Pestalozzi die Eltern?
4. Welches Institut richtete Pestalozzi ein?
5. Welche Unterrichtsmethode entwickelte Pestalozzi?

6. Was war sein Grundsatz?
7. Was war sein höchstes Ziel bei der Erziehung?
8. Wie entstanden die ersten Lehrerbildungsanstalten?
9. Wer verbreitete seine Ideen?

Вопрос 2. Вопросы, которые следует осветить при беседе с экзаменаторами по теме «Образование, профессия и работа, планы на будущее, научные интересы»:

1. Wie heißen Sie?
2. Wann und wo sind Sie geboren?
3. Wo wohnen Sie jetzt?
4. Wie ist Ihr Familienstand?
5. Welche Universität haben Sie abgeschlossen?
6. An welcher Fachrichtung haben Sie studiert?
7. Welchen Beruf haben Sie?
8. Wo arbeiten Sie?
9. Welche Schwerpunkte hat Ihre Arbeit?
10. Welche Interessen haben Sie?
11. Warum haben sie sich für das Aufbaustudium entschieden?
12. In welchem Bereich wollen Sie wissenschaftlich arbeiten?
13. Kennen Sie schon Ihren wissenschaftlichen Leiter?
14. Haben Sie schon das Thema Ihrer Forschungsarbeit bestimmt?
15. Welche wissenschaftlichen Pläne haben Sie?

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ И УКАЗАНИЯ

1. Программа вступительного испытания по немецкому языку требует знания терминологии по специальности, умения рассказать о вашем образовании, работе, научных интересах и научных достижениях научного руководителя.

2. Вам необходимо учитывать особенности устного и письменного научного дискурса на русском и немецком языках.

3. Познакомьтесь подробнее с требованиями программы, распределите силы, внимание и время на освоение тех разделов языка, которые вызывают затруднения.

4. Обратите внимание на правила чтения и интонацию, обратитесь за помощью к преподавателю в случае необходимости.

5. От вас требуется на экзамене связная и информационно насыщенная речь, поэтому внимательно следует выслушать вопросы, которые вам задают члены комиссии